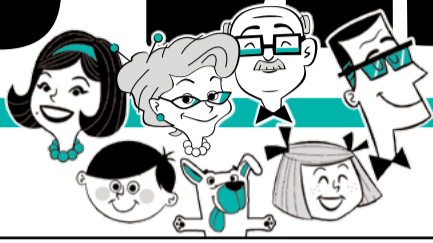


CORREO DEL VALLE



EL PERIÓDICO PARA LA MEJOR GENERACIÓN

4 de Abril de 2024 Nº **102**

desde 1994 EDICIONES QUINCENALES CON UNA TIRADA DE 8.000 EJEMPLARES · ISLA DE LA PALMA · CANARIAS · 922 40 15 15 · WWW.CORREODELVALLE.COM

PISCINAS ARONA
Especialistas con amplia experiencia en Los Llanos de Aridane

- Diseño y Construcción
- Reforma y Reparación
- Asesoramiento
- Mantenimiento
- Sistemas de Depuración y Filtración
- Cobertores automáticos y manuales
- Revestimientos y Coronamientos

jspiscinas@gmail.com · 629 672 079

plaza
Inmobiliaria.de

C/ Caballos Fufos, 20
Tazacorte

664 84 17 89 🇩🇪
669 11 81 29 🇪🇸
690 93 58 51 🇩🇪

www.plaza-inmobiliaria.de
Te ayudamos a vender tu casa

LA ANÉCDOTA
«EL PATRÓN DE LOS CARBONEROS»

NUESTRA TIERRA
Nuestro vancejo

RUMORES Y GRAZNIDOS
El deslizamiento, sorry

NUESTRA COCINA
Sopa de ajo

KORK
Das zeitlose, nachhaltige Naturprodukt als Bodenbelag

- ⊕ Trittschall dämmend
- ⊕ Temperatur ausgleichend
- ⊕ robust und pflegeleicht
- ⊕ wasserfest
- ⊕ geeignet für Küche, Bad, Wohn- und Arbeitsraum u.a.

Gerne beraten wir Sie unverbindlich

Service La Palma Team
SOCIEDAD LIMITADA

Ihr zuverlässiger Partner seit über 25 Jahren

Alexander Sauter
+34 639 49 48 48 (E)
+34 676 31 73 93 (D)
monika.sauter@hotmail.com

¡Su Correduría de Seguros en Los Llanos!
Versicherungsmakler auf La Palma

DKV SEGUROS MÉDICOS **Allianz** **ZURICH** **MAPFRE**
Mutua Tinerfeña **REALE SEGUROS** **Liberty Seguros**
helvetia **asisa+** **AXA** **Sanitas**

(+34) 922 94 16 10
info@c1broker.es
www.c1broker.es
Avda. Venezuela, nº 1
Los Llanos de Aridane

Seguro de Salud, Seguro de Vida, Seguro de Coche, Seguro de Hogar y mucho más...

C1 Broker ® es marca comercial de Wiseag Mediación de Seguros SL
Correduría de Seguros - Clave DGSFP J-3790



Toda la información sin garantía.

CABILDO INSULAR

Centralita 922 42 31 00

AYUNTAMIENTOS

Barlovento 922 18 60 02
Breña Alta 922 43 70 09
Breña Baja 922 43 59 55
El Paso 922 48 54 00
Fuencaliente 922 44 40 03
Garafía 922 40 00 29
Los Llanos 922 46 01 11
Los Sauces 922 45 02 03
Mazo 922 44 00 03
Puntagorda 922 49 30 77
Puntallana 922 43 00 00
Santa Cruz de La Palma 922 42 65 00
Tazacorte 922 48 08 03
Tijarafe 922 49 00 03

REGISTROS

... Propiedad (S/C) 922 41 20 48
... Catastro (S/C) 922 42 65 34

POLICÍA LOCAL

Barlovento 609 82 72 44
Breña Alta 922 43 72 25
Breña Baja 922 43 59 56
El Paso 922 48 50 02
Fuencaliente 922 44 40 03
Garafía 922 40 06 00
Los Llanos 922 40 20 41
Los Sauces 607 28 74 93
Mazo 922 42 82 83
Puntagorda 922 49 30 77
Puntallana 699 94 64 75
Santa Cruz de La Palma 922 41 11 50
Tazacorte 922 48 08 02
Tijarafe 626 49 34 84
Policía Nacional 922 41 40 43
D.N.I. 922 41 05 71
N.I.E. (extranjeros) 922 41 05 68

GUARDIA CIVIL

El Paso 922 49 74 48
Los Llanos 922 46 09 90
Los Sauces 922 45 01 31
Santa Cruz de La Palma 922 42 53 60
Tijarafe 922 49 11 44
Tráfico (DGT) 922 41 76 88

CENTROS DE SALUD

Hospital General Insular 922 18 50 00
Barlovento 922 47 94 84
Breña Alta 822 17 10 93
Breña Baja 822 17 10 00
El Paso 922 47 94 93
Fuencaliente 922 92 21 74
Garafía 922 47 94 74
Los Llanos 922 59 24 00
Los Sauces 922 92 34 56
Mazo 822 17 10 21
Puntagorda 822 17 13 80
Puntallana 922 43 01 27
Santa Cruz de La Palma 922 47 94 44
Tazacorte 922 92 34 77
Tijarafe 922 59 23 67
Cruz Roja (centralita) 922 46 10 00
Alcohólicos anónimos 922 20 46 63

GUAGUAS

Santa Cruz de La Palma 922 41 19 24
Los Llanos 922 46 02 41

ATENCIÓN AL CONSUMIDOR

Santa Cruz 922 42 65 39/40
omic@santacruzdelapalma.es
Los Llanos: 922 40 20 34
omic@aridane.org

ENDESA / UNELCO

Averías 900 85 58 85
Atención Cliente 800 76 09 09
Atención Cliente (TUR) 800 76 03 33

OFICINA DE EMPLEO

Centralita 901 11 99 99
Num. local 922 99 05 98

CONSULADOS

Alemania (La Palma) 922 42 06 89
Alemania (TF) 922 24 88 20
Austria (Madrid) 91 556 53 15
Bélgica (TF) 922 24 11 93
Bolivia (GC) 910 42 93 24
Colombia (GC) 928 33 09 49
Cuba (GC) 928 24 46 42 ext. 3002
Francia (Madrid) 91 700 78 00
Gran Bretaña (TF) 922 28 68 63
Italia (TF) 922 29 97 68
Países Bajos (TF) 922 27 17 21
Suiza (Madrid) 91 436 39 60
Venezuela (TF) 922 29 03 81

¿NÚMERO ERRÓNEO? Agradecemos cualquier aviso sobre cambios en los teléfonos para ofrecerlos bien a todos.



RAMÓN ARÁUJO

RUMORES Y GRAZNIDOS

■ RECONOZCO QUE COMO NERÓN ante el incendio de Roma, que por cierto el mismo había provocado, he soltado dos lágrimas de cocodrilo cuando he visto que la primera piedra del gran centro de emergencias de Canarias, en una isla mayor por supuesto, era un bloque construido con arena de nuestro Tajogaite, qué gesto más lindo y más cuqui. Así son las islas mayores de detallistas y consideradas. El centro de emergencias en Gran Canaria y el instituto vulcanológico en Tenerife. Seguramente para no molestarnos, pero resulta que las mayores emergencias, o ¿las hay mayores que tres volcanes en poco más de setenta años?, las mayores, digo, se han producido en nuestra isla, si, en La Pal-

ma, y mientras aquí se producen tales emergencias volcánicas, los centros de control los quieren poner en nuestras queridas hermanas mayores, las desgracias para nosotros y las inversiones para ellos. Menos mal que ahora llega el gran cineasta Werner Herzog con una propuesta de rodaje con cincuenta cineastas que harán cine experimental sobre nuestro volcán, es decir, cine que nadie ve, el que si verán es esa cinta noruega que trata sobre el deslizamiento de Cumbre Vieja y que se llama La Palma, bueno, eso he leído, aunque a lo mejor por el deslizamiento se trata de como los centros de emergencias y de vulcanología que debían estar aquí se deslizan hacia las islas mayores.

EL DESLIZAMIENTO, SORRY.

EL CARTÓN DE CARLINES

¡NIÑO! EL PRIMER BLOQUE DE LOS EDIFICIOS DE EMERGENCIAS DE CANARIAS SON DE CENIZAS DEL VOLCÁN

BLOQUES CENIZOS

BLOQUES DE LA PALMA, EL CEMENTO DE PORTLAND...

Y EL PRÍNCIPE ALBERTO, ¿DE MÓNACO O DEL CHIPI-CHIPI?



Carlins 2024

« LA ORIGINALIDAD NO CONSISTE EN DECIR COSAS NUEVAS, SINO EN DECIRLAS COMO SI NUNCA HUBIERAN SIDO DICHAS POR OTRO. »

GOETHE

@zaguanCarlins

DIRECTORIO

Depósito legal: TF 675-2019

CONTACTAR: 922 40 15 15
Atención al público de 10:00 a 14:00 h

OFICINA VIRTUAL
www.correodelvalle.com

IMPRESIÓN
AGA Print, S.A. - Gran Canaria

Finalización de esta edición: 27/3/2024

EVENTOS

LO MÁS DESTACADO DE LOS PRÓXIMOS DÍAS

Al cierre de esta publicación le ofrecemos la oferta de cultural y de ocio prevista para estas fechas. Nuestro medio no se hace responsable de las modificaciones, aplazamientos o posibles cancelaciones.

VIE 5 DE ABRIL

Espectáculo: «Amar»

Recital de música y poesía por el actor madrileño Alberto San Juan y el guitarrista y compositor argentino Fernando Egozcue. Un viaje heterodoxo de la mano de Lorca, Santa Teresa, Benedetti, Concha Piquer, Albert Pla, Machado, Gloria Fuentes y otras composiciones. Aforo limitado, Entrada gratuita. Los Llanos · Espacio Cultural El Secadero · 20:30 h

Espectáculo: «Transmissions»

Conferencia bailada que combina música, audiovisuales, palabra y movimiento para explicar las danzas urbanas en todas sus dimensiones, un discurso dinámico y accesible a todos los públicos. Premio al mejor bailarín 2022 en los Premios de la Crítica de Artes Escénicas de Recomana (Guille Vidal-Ribas). Espectáculo seleccionado en el Circuito 2022 de la Red de Teatros Alternativos y en Danza a Escena 2023 de Red Escena. S/C de La Palma · Teatro Circo de Marte · 20:30 h

SÁB 6 DE ABRIL

Reventón Trail El Paso

A las 8:00 h salida desde la zona próxima al colegio Adamancas para la "Ultra Trail Cumbre Vieja". En la hora del mediodía se disputará la "Reventón Kids", desde la Hacienda del Pino, modalidad que acoge el Campeonato de Canarias de Trail Running de Menores. Por la tarde, la calle Manuel Taño acogerá al grueso del pelotón de corredores que participarán en las restantes modalidades. A partir de las 16:00 h. se empezarán a dar salida, por cajones de salida cada 10 minutos, a la "Maratón", "Classic" y "Sprint y Starter". El Paso · varios lugares del municipio

Música de Cine

Laura Vidal (violonchelo) y Carla Gómez (piano) interpretarán un repertorio centrado en obras vinculadas con el cine, de los compositores más conocidos del mundo como Ennio Morricone, John Barry, Édith Piaf, John Williams, Vangelis, etc. Entrada 15 €, estudiantes 5 €. Para reserva de entradas: musicadecamaracanjajos@hotmail.com. Breña Baja · Antiguas Salinas de Los Cancajos · 19:00 h

Concierto: Las K-Narias

Las hermanas gemelas tinerfeñas Gara Hernández y Loida Hernández pondrán el broche de oro a la semana de Reventón El Paso con un apasionante concierto de reggaeton. El Paso · Plaza Francízca Gazmira · 23:00 h

JUE 11 DE ABRIL

Tardes de cine: «Otra tierra»

Proyección de la película del cine independiente estadou-

nidiense ("Another earth", 2011), un drama romántico y de ciencia ficción del director Mike Cahill.

Los Llanos de Aridane · Casa de la Cultura · 18:00 h

VIE 12 DE ABRIL

Humor: Petite Lorena

La humorista Petite Lorena estrena su nuevo programa «Tremenda», un espectáculo que está muy por encima de las en-gañifas posmodernas ya que nace de la cultura de la oralidad de nuestras abuelas, algo que no se puede reducir a un like. Acompañen a esta palmera en un viaje a través de su peculiar manera de observar el mundo, una mujer sola frente al público. S/C de La Palma · Teatro Circo de Marte · 20:30 h

DOM 13 DE ABRIL

Concierto: «In Piano»

Los Llanos de Aridane · Plaza de España · 20:30 h

SÁB 13 DE ABRIL

Festival «Canarias es Cultura»

Un encuentro multimedia con las poéticas de Francisco Viña y Federico García Lorca, con la actuación musical de Rubén Díaz (guitarra y voz), Antonio Lorenzo (violín) y Federica Farace (voz y dramaturgia). Entrada libre. Breña Alta · Museo del Puro · 20:00 h

DOM 14 DE ABRIL

Espectáculo: «Por Arte de Magia»

Un espectáculo de Totó el Payaso, que presenta un viaje al pasado con visión de futuro. Un recorrido mágico por el clown, la música y la magia. Entradas de 5 a 10 €. S/C de La Palma · Teatro Circo de Marte · 12:00 h

EXPOSICIONES

Muestra de Artesanía Semana Santa 2024

Hasta el 7 de abril · Este evento anual ofrece una amplia variedad de productos artesanales, desde cerámica y tejidos hasta joyería y trabajos en madera, cada uno reflejando la dedicación y el talento de los artesanos. Horarios de apertura de 10 a 14 h. y de 17 a 20 h. El 7 de abril, de 10 a 14 h. S/C de La Palma · Sala O'Daly

Maria Arranz: «Desde mi balcón»

Hasta el 11 de abril · Exposición de pintura, con horarios de apertura L-V 10:00-18:00 h, S-D 10:00-14:00 h. Los Cancajos · Oficina de Información Turística

SALUD y CALZADO
Calle del Medio 3 · Los Llanos de Aridane · 674 25 66 23

SALAMANDER **wolky** **Josef Seibel** **Ganter**
rieker **Stumpy** **waldläufer** **waldies**

THERAPY **CENTRO PSICOTERAPÉUTICO El Paso** **THERAPY**

Atención a adolescentes, adultos y familias.
Für Jugendliche, Erwachsene und Familien.

therapypaso@gmail.com / 613 96 04 67

TRATAMIENTO INTEGRAL DEL PIE

PODÓLOGOS Miguel Ángel Pino López
Yolanda Pérez García
922 10 39 84 · 697 26 12 44
C.C. Tago Mago Local 54
Los Llanos de Aridane
miguelpinopod@gmail.com

Desayunos ecosaludables **LAVA** Eco-Store + cafetería

El Paso
C/ Antonio Pino Pérez, 2
neben der Tourismus-Info
692 48 16 32



Nuestro Vencejo

por CARLOS PAIS LORENZO

■ **SEGURO QUE ALGUNA VEZ**, estando de excursión por algún barranco, o quizás escudriñando la puesta de sol desde algún mirador en Nuestra Tierra, en medio del cielo, con sus acrobacias y grandes velocidades, has visto aparecer a un ave que cuando llega el ocaso del día, sale a volar en busca de insectos voladores para alimentarse y cortar el aire con su menudo, pero aerodinámico cuerpo, cautivando nuestras miradas con el espectáculo que supone verlos volar con tanta energía y entrega al vacío donde parece que pertenecen.

El vencejo, un ave que cuando sale del nido lo hace para pasar la mayor parte de su vida en vuelo, posándose únicamente cuando vuelve al mismo. Es un ave de pequeña envergadura que se deja identificar bastante bien, aparte de por su vuelo, que ya lo hemos comentado, por su

cola en forma de horquilla y sus alas que terminan en una punta bien definida, y su cuerpo suele ser de colores oscuros, entre grises y pardos.

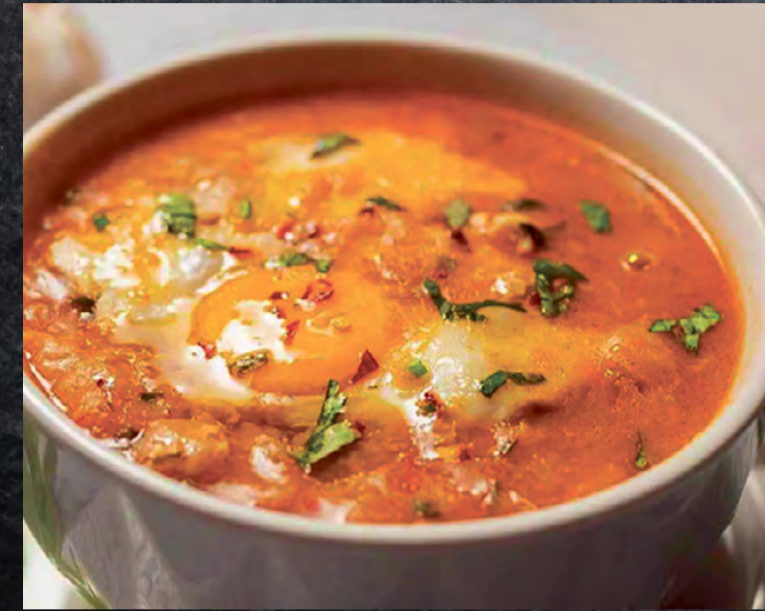
Esta preciosidad de ave cría y vive en todas las islas de nuestro archipiélago, incluyendo la Graciosa e islotes como Alegranza y Montaña Clara, de donde se han trasladado, pues allí se han observado, hasta Marruecos y Mauritania. Está presente en cualquiera de los diferentes hábitats de las islas, pudiendo ser vistas desde nuestras costas hasta las más altas montañas de la geografía insular, alcanzando cotas de altura de hasta los dos mil metros. Les encanta anidar en barrancos, riscos, acantilados, puentes y en su adaptación al medio, ya lo hacen incluso en zonas urbanas, aprovechando paredes de grandes edificios.

Es un ave que se alimenta de insectos casi imperceptibles para nosotros, se le llama plancton aéreo y hacen un gran trabajo de limpieza

en nuestros entornos, cosa que es de agradecer. Desde marzo hasta agosto es su época de reproducción y son los dos progenitores los que se encargan de cuidar y tratar de lograr que sus crías lleguen a levantar el vuelo y seguir deleitándonos con su belleza.

El vencejo, también conocido en otras islas como aburrón o golondrina, caza mientras vuela, bebe e incluso duerme si recorre largas distancias, y es que al tener sus patas tan cortas y sus alas tan largas, si tomase tierra no sería capaz de volver a levantar el vuelo para seguir volando con su bandada, pues casi siempre son observados en grandes grupos que con su chillido, como voz, repetido, monótono y muy agudo (sriiir), me vuelvo a repetir, llenan nuestras puestas de sol, en barrancos, montañas y acantilados de un espectáculo digno de poder admirar y disfrutar, y más ahora, que llegó la primavera y con su vuelo parece que lo quieran celebrar.

Sopa de AJO



NO SABEMOS SI CON ESTA SOPA AHUYENTARÁS A LOS VAMPIROS, ... pero a más de un humano te aseguramos que sí... Para esta sencilla receta, ideal para entrar en calor, solo necesitarás ingredientes que siempre se suelen tener en casa. Comienza cubriendo el fondo de un caldero con aceite de oliva virgen extra. A fuego bajo, dora en él tres dientes de ajo enteros (aunque si eres fan del ajo y quieres más sabor, puedes hacerlos troceados). A continuación, añade pedacitos de unos 200 gramos de **pan duro** a esto (¡el de ayer es perfecto para esto!). Remueve bien hasta que haya quedado bañado en el aceite. Échale una cucharada de **pimentón dulce**, una pizca de **sal** y 700 mililitros de **caldo** o de agua. Ahora tendrás que subir el fuego hasta que hierva. Una vez lo haya hecho, bajamos y dejamos que se haga a fuego medio diez minutos aproximadamente. Apártalo del fuego y añade tres **huevos batidos**, mientras los revuelves con un tenedor. Así el huevo quedará en forma de tiras o hilos. ¡Y ya lo tienes!



Buscamos un nuevo hogar

Wir suchen ein neues Zuhause

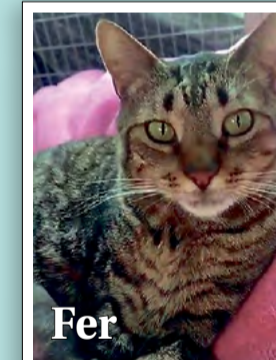


Hola, querido amigo:

somos animales que, por diferentes motivos, pero especialmente desde el volcán, perdimos nuestro hogar. Por suerte nos ha acogido esta asociación protectora, que nos cuida y quiere mucho, pero nuestra estancia aquí debería ser provisional, por eso esperamos ansiosos un lugar donde *sentirnos queridos y valorados*, como un miembro más de la familia o un compañero para una persona soltera. Si eres responsable y te imaginas que la convivencia con un animal puede enriquecer tu vida (que seguramente lo hará si lo tratas bien), ¡*conócenos!*

Hallo, lieber Tierfreund!

Wir haben aus verschiedenen Gründen unser Zuhause verloren. Zum Glück sind wir von diesem Tierschutzverein provisorisch aufgenommen worden, aber wir wünschen uns sehnlichst einen neuen Platz, wo wir uns geliebt und wertgeschätzt fühlen, Teil der Familie oder Gefährte für eine alleinstehende Person sein können. Wenn du verantwortungsvoll bist und Du Dir vorstellen kannst, dass ein Zusammenleben mit einem Tier Dein Leben bereichern kann (was es bei guter Haltung sicher tun wird), dann lerne uns kennen!



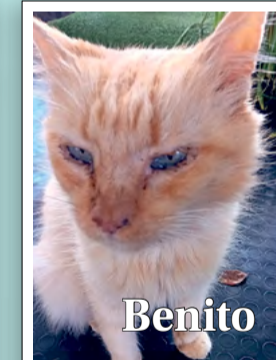
Fer

Gatito joven, tranquilo, super cariñoso y paciente. Superviviente del volcán. Un amorcito. Junger, ruhiger u. sehr verschmuster Kater. Ein wahrer Liebling!



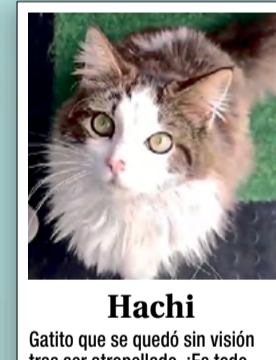
Pila

• 2017-18. Podenquita de tamaño mediano. Esterilizada. Imposible no enamorarte de ella. • 2017-18. Mittelgroße Podenco-Dame. Sterilisiert. Zum Verlieben.



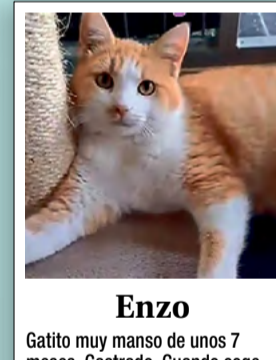
Benito

Gatito mayor, muy tranquilo y mimoso, superviviente del volcán. Castrado. Älterer, sehr ruhiger und verschmuster Kater. Kastriert.



Hachi

Gatito que se quedó sin visión tras ser atropellado. ¡Es todo superación! Adora cada caricia. Nach einem Unfall erblindeter Kater, der sein Leben meistert und jede Aufmerksamkeit schätzt. Ein in jedem Fall besonderes Tier.



Enzo

Gatito muy manso de unos 7 meses. Castrado. Cuando coge confianza es un amor. Sehr zahmer Kater, etwa 7 Monate alt. Kastriert. Sobald er Vertrauen fasst und Liebe bekommt, gibt er diese vielfach zurück.



Tigri

Superviviente del volcán rescatado con 5 meses. Muy cariñoso y sociable. Überlebender des Vulkans mit nur 5 Monaten. Sehr anhänglicher und geselliger Kater.



Haiko y Woody

• 8/2023. Perritos mestizos, hermanos de madre podenca. Tamaño mediano. Adopción conjunta o por separado. • 8/2023. Mittelgroße Podenco-Mischlingsbrüder, einzelne oder gemeinsame Adoption.



Hansel y Gretel

Perritos muy cariñosos rescatados durante el volcán con 5 meses de edad. Adopción conjunta. Sehr anhängliches Hundepaar, das mit nur 5 Monaten während des Vulkans gerettet wurde. Nur gemeinsame Adoption.



Rocky y Chiquito

Perritos amorosos, buenos y dulces. Se hicieron inseparables. Ambos han tenido una vida muy dura. Adopción conjunta. Liebenswerte und gute Hündchen, die beide ein sehr schweres Leben hatten. Gemeinsame Adoption.



Turbo y Lola

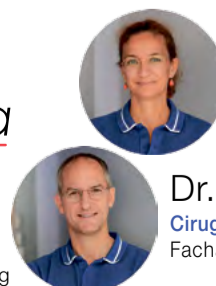
Perritos muy nobles y super cariñosos entre 10 y 12 años que han sobrevivido todo juntos. Adopción conjunta. 2 ältere, anhängliche Hunde, die alles gemeinsam durchgemacht haben. Gemeinsame Adoption.

Ihr deutsches Facharztzentrum auf La Palma

MediCenter La Palma

Ctra. La Laguna Tazacorte, 46 (+34) 922 40 30 90 • (+34) 655 53 30 34

L-V · Mo-Fr · 9:30-13:30 h · sowie jederzeit nach telefonischer Vereinbarung



Dra. Eva María Vela Prieto

Medicina Familiar y Comunitaria, chequeos, acupuntura, asesoramiento nutricional, terapia de dolor. Fachärztin für Allgemeinmedizin, Check-Up, Akupunktur, Ernährungsberatung, Schmerztherapie.



Dr. med. Dominik Reister

Cirugía Ortopédica y Traumatología, acupuntura y terapia del dolor, infiltraciones. Facharzt für Orthopädie, Manuelle Medizin, Akupunktur, Schmerztherapie.



E-Mail de contacto: benawara@infobenawara.com

CORREO DEL VALLE

en colaboración con



Contacto: benawara@infobenawara.com
Número de cuenta: ES96 2100 7104 0002 0005 0887
Código bizum: 03948

ANÉCDOTAS Y TRADICIONES CANARIAS

DEL PASADO Y EL HUMOR NEGRO

El Patrón De Los Carboneros

En La Palma, hace unos 40-50 años, el carbón se preparaba de forma artesanal en hornas que humeaban, a veces, durante días, según la madera de la que se hiciera el carbón. Este trabajo era una de las actividades que daba de comer a muchas familias en aquel entonces. La mayoría combinaba varias actividades para poder subsistir. La horna, el pastoreo, la siembra de papas y de tabaco, etc.

En el pueblo de Barlovento había muchas de estas actividades de monte que la gente del pueblo compartía para ayudarse a salir adelante. Desde la horna, pasando por la construcción de galerías de agua, hasta la ganadería y la agricultura. Entre estas familias, estaban mis abuelos. Y mi abuelo era, y es, bastante avezado en las mañas del campo y otras muchas actividades.

En aquella época en concreto estaba trabajando de carbonero con un buen amigo suyo. Y ambos tenían que estar pendientes de unas pocas hornas.

Una de las mañanas que subieron al monte a sacar carbón, tras vaciar la horna y llenar los sacos, se quedaban unas horas sentados a la sombra de algún árbol. Para descansar, pero, sobre todo, para estar pendientes de que la horna se terminara de apagar bien y no saltara ninguna chispa por sus chimeneas que pudiera desatar el infierno en el monte.

Los carboneros, tras desempeñar su labor, se quedan que uno no los conoce. Y, nunca mejor dicho, negros como el propio carbón, mi abuelo y su amigo, tras llenar los sacos, se sentaron a esperar a que la horna se terminara de enfriar y apagar. A abuelo, y a todos los hombres de la familia en general, siempre les ha gustado "tirar de la lengua", o "hacer rabiari" como se suele decir, a gente que saben que tienen respuesta para todo. Y ese día no fue menos. Esperando una respuesta curiosa, mi abuelo preguntó su compañero: ¿Tú sabes cuál es el patrón de los carboneros? Su compañero, no se hizo de rogar para darle respuesta: "Pues no tengo idea... Pero



sí te digo una cosa, ¡¡ha de ser un Santo bastante "tiznao"!! Ambos, que estaban negros de carbón hasta las orejas, estallaron en carcajadas a mandíbula batiente. Más, cuando llegaron al pueblo, averiguaron que el santo de los carboneros es San Alejandro. Y todavía hoy, no se les olvida ni ese día ni el nombre del Santo de los carboneros.

DAS LEBEN AUF LA PALMA

Traditionen & Geschichten

ins Deutsche übertragen von Stefan Kaufmann

HUMOR UND SARKASMUS ALS BRENNSTOFF FÜR DIE KOHLENERNTE

Auf La Palma gab es einen entscheidenden Stoff, der mitverantwortlich für die Entwicklung der hier lebenden Bevölkerung war: die Kohle. Jahrhundertlang waren nämlich trockenes Brennholz und Holzkohle der notwendige und unersetzliche Stoff für die Entwicklung der menschlichen Siedlungen. So widmete man sich in den letzten Jahrhunderten neben der Landwirtschaft und dem

Kunsth Handwerk der Herstellung von Kohle. Was heutzutage eher passiv auf den Finanzmärkten passiert und umgangssprachlich immer noch den Begriff aus der Gewinnung des überlebenswichtigen Naturstoffes „Kohle“ trägt, war zu jener Zeit eine sehr aufwendige Arbeit.

So erzählt man sich noch heute die Geschichten, die sich um die Brennöfen rankten, aus denen nach tagelan-

gem Brennen endlich die ersehnte Kohle gewonnen wurde. Nach dem Ausräumen der Brennöfen und dem Einsacken des „Schwarzen Goldes“ blieben die Köhler noch eine Zeitlang in der Nähe der Öfen, um etwaigen Funkenflug zu bekämpfen. Man saß in Gruppen zusammen und sah sich in die rußschwarzen Gesichter, in denen der Schweiß breite Furchen hinterließ. Es entwickelte sich eine besondere Art der Kommunikation unter ihnen, bei der manchmal spitzzünftig und lapidar fantasiert und paraphrasiert wurde. So fragte man beispielsweise gern

die Besserwisser unter ihnen, ob sie denn auch wüssten, wer denn jetzt eigentlich der Heilige Patron der Kohle sei, den es bekanntermaßen gar nicht gab, und freute sich daher auf das Nichtwissen der Befragten. „Keine Ahnung“, wurde da zunächst erwidert, um dann krächzend hinzuzufügen: „Aber ich sag dir eins, dieser Patron muss der Schwärzeste unter uns Schwarzen sein!“ Die Runde brach in lautes Gelächter aus und verkürzte sich so das Warten – und schuf Geschichten, deren Helden noch heute Brennstoff für heitere Gespräche sind.

ANUNCIOS CLASIFICADOS

PRIVATE KLEINANZEIGEN

ANUNCIOS CLASIFICADOS
1,50 €
por cada línea de texto

No garantizamos la exactitud de los datos indicados por los anunciantes. // Für die Richtigkeit der Inhalte und der Kontaktdaten übernehmen wir keine Gewähr.

VENTAS

1 cartucho de tóner laser 142A para HP M110 y MFP M140. Pedido equivocado, sin usar. 25 €. 690 88 20 68

Caravana Roller Fiesta 47F equipada y en buen estado. 8.500 €. Tlf. 677 26 34 12 (mando fotos)

Se vende tierra para jardines Tel. 687 79 18 45

TRABAJO

Se hacen trabajos de construcción y reformas. 628 02 11 11

Se hacen todo tipo de trabajos de piedras, paredes chapado de casas, pisos de lajas, bodegas, jardines, ... Tel. 687 79 18 45

Mujeres trabajadoras se ofrecen para realizar limpiezas profundas de casa. Reparaciones de muebles de madera/metal y pintura en general. 619 17 67 23, 635 07 2 384, 64 381 27 08

Servicio de limpieza de casas turísticas y particulares en Tijarafe, Puntagorda y Garafia. Con experiencia. Tlf./WAp 680 943540 (Laura)

¡Reparamos lo irreparable! Móviles, TV, Consolas, Thermomix, placas electrónicas, PC (Windows, iOS, esp. en Apple y otras). Electrónica en gral. Garantía. "Ricky-One" 605 460 499, 922 434 200. B. Baja, Ctra. San Antonio 264/2

COMPRAS

Busco moto de agua con remolque. 643 133 751

VARIOS

La Luna Live Music: 11 de abril Música de Brasil y Cuba con Raúl Bermúdez (violín) & Pachy Monzón (guitarra). 20:00 h. Tlf. 922 40 19 13

Paseos en caballo guiados en los montes de Puntagorda y curso básico de comunicación con caballos. WAp 636 877 039. www.reiten-lapalma.com

La idea para un regalo: Un vale para un masaje tailandés. www.thaimassage-lapalma.com WhatsApp 653 040 973

La Luna Live Music: 18 de abril Bulla Candela Trio: Música afrolatina, folklore y más. 20:00 h. Tlf. 922 40 19 13

Clases de ingles y español todos los niveles. Tazacorte. Tlf. 688 92 31 61

DEMANDAS

Busco acción de agua zona El Paso. Tlf. +49 152 04454702

Buscamos para comprar casa lado oeste, con jardín y vista al mar, altitud máx. 500 m. +49 177 666 45 18 o markus@hungerkamp.de

Busco garaje por Argual o cerca tanto para alquilar como para comprar. Tlf. 643 133 751

OFERTAS

Precio por línea: 3,00 €

Tijarafe: casa antigua y pajero sobre terreno apto para desarrollar proyecto turístico. Tlf. 622 84 68 74, castronj605@hotmail.com

Los Barros: venta de casa doble cada una 100 m², terreno 3.637 m². 575.000 €. Tlf. 625 864 867

En Tajuya: casita con jardín y piscina, terrazas, azotea, TV sat., internet incl., completamente equipada: 750 €/mes. 627 990917

Se vende chalet en Los Llanos 190 m², 3 habit., 2 baños, piscina de 8x4 m con terraza y baño. Terreno 3.300 m², posibilidad de fabricar 4 casas más. Estanque 1.600 pipas (770.000 m³). 650.000 €. 611 25 76 21

Se alquila garaje en El Paso de 40 m². Tlf. 639 783 945

2 pases de agua Cruz Chica A se venden. Tlf. 619 97 22 97

ANGEBOTE

Tajuya: Häuschen mit Garten u. Pool, Sat-TV, Internet inkl., div. Terrassen/Dachterrasse, kompl. eingerichtet, 750€/mtl. 627990917

2 Cruz Chica A Durchlaufrechte zu verk. 619972297, 01728467934

Schöne Whg. in Los Llanos gr. Terrasse, Panorama-/Meerblick, frei ab 18.5. bis Nov. 24, 600€ mtl. Tel. +49 177 1421579

Doppelhaus in Los Barros je 100 m², 3.637 m² Land, dazu Gästehaus, Sauna, 2 Wassertanks. Wunderschöne Lage. Offener Meerblick. 575.000 €. 625 864 867

Kleines Stadthaus in Tazacorte 38.000€. Anfragen an info@tazacorte-immobilien.de

Haus mit Schwimmbad Garten und separatem Grundstück zum Anpflanzen in Los Llanos zu verkaufen. 0049 157 32506923

Haus in Vista Valle mit Garten und Garage zu verkaufen. Unverbaubarer Meerblick. 624 070 625

2 Szi.-App. Resid. San Miguel Top-Lage in Tazacorte, Blk. mit Meerblick, Pool, BaWa, WoKü, DT, wochenweise od. mehrmonatig zu vermieten: 20tazi17@outlook.com

GESUCHE

Suche Wasseraktie

Raum El Paso. +49 152 04454702
Wir suchen ein neues Zuhause! Westseite: Haus, Garten, Meerblick, max. 500 mÜM. +49 177 666 45 18, markus@hungerkamp.de

ARBEIT

Wassertanks (auch Trinkwasser) Reinigung (maschinell), Sanierung, Abdichtung. Dt. Qualitätsprodukte m. Herstellerzertifikat. Unverbindl. Kostenvoranschläge u. Garantie. Tel. 650 64 16 60 (deutsch)

Ihr Handwerker für Haus & Hof Reparatur und Installation: Elektrik, Ikea-Montage und Reparatur von Möbeln, Fenster und Türen. Fachgerecht und preiswert. Tel. 657 16 92 58

Defekte Steckdosen? Vergilbte Schalter? Mit kleinem Aufwand große Veränderung erreichen! +34 645 374 777

Sorgen Sie sich um Ihr Haus od. Apartment, wenn Sie nicht da sind? Ich kümmere mich um alles. lapalmaferienunterkunft@gmail.com

Professionelle Begleitung bei Arzt- und Behördengängen. Tel. 603 528 534 WA, TG

Beglaubigte Übersetzungen D-Sp/Sp-D. Tel. 629 844 945 www.translationslapalma.com

Alle Bau- und Restaurierungsarbeiten: 628 02 11 11 (spanisch)

Reinigung von Ferienhäusern u. Privathäusern in Tijarafe, Puntagorda u. Garafia. Erfahrung. Tel./WAp 680 943540 (Laura)

Malerarbeiten innen/außen mit deutschen Qualitätsprodukten: geruchslose, lösungsmittel- u. emissionsfreie Wandfarben (allergikergeeignet) f. Innenbereiche. Rissüberbrückende, UV-beständige Fassadenfarben f. Außenbereiche. Unverb. KV. Tel. 650 64 16 60 (deutsch)

Rund ums Bauen & Wohnen www.construal.net, Kontakt-Mail: construal@gmx.net

PC-Service, Beratung, Schulung Homeservice Andreas Lehmann. 622 03 43 68 (WhatsApp/Telegr.)

Steinarbeiten aller Arten Hausverkleidungen, Böden aus Steinplatten, Bodegas, Gärten, ... Tel. 687 79 18 45

Gartenservice, Hausverwaltung Poolreinigung. Tel. 693 813 913

Bauschlosser Treppen, Tore, Geländer... Alles ist möglich! Aus Eisen und Edelstahl. Tel. 628 20 52 82

Malerarbeiten aller Art Dachbeschichtungen inkl. Sanierung von Rissen, Fassadenarbeiten, Airless-Spritztechnik und v.m., auch gern hochwertige Arbeiten. Langjährige Profi-Berufserfahrung. Ich setze auf bestmögliche Beratung und Qualität. Deutsch. Tel. 600 203 485, e-Mail: malerlapalma@gmail.com

DIES & DAS

La Luna Live Music am 11.4. Brasilien & Kuba mit Raúl Bermúdez (Violine) & Pachy Monzón (Gitarre). 20:00 Uhr. Tlf. 922 40 19 13

Deutsche Frauenärztin Dr. med. Karin Gorthner auf La Palma, Terminvereinbarungen bitte unter Tel. 639 51 52 70, www.frauenarztpraxis-teneriffa.com. Nächste Sprechstunde: Fr. 5.4.

Geführte Ausritte in den Bergen von Puntagorda sowie Grundkurs in Kommunikation mit Pferden. reiten-lapalma.com. Kontakt per Whatsapp 636 877 039

Online Canario-Spanisch lernen Echte kanarische Mundart mit palmero-deutschem Lehrer. aufcanario.wordpress.com

La Luna Live Music am 18.4. Afrolatin music, Folklore u. m. mit dem Bulla Candela Trio. 20:00 Uhr. Tel. 922 40 19 13

Naturfriseurin Michaela Brehm Ökologisches Friseurkonzept. 649215035. haarzeitlapalma.net

Fitness für Frauen & Männer auch Einzeltrainings in Los Llanos. katja@frauensport-lapalma.de Tel. 822 621 006

Ist Dein Leben im Einklang mit Deinen Werten und Leidenschaften? Ascento Coaching & Retreats, wir bieten Dir diesen Monat eine kostenlose Sitzung an. NL, EN, DE. WhatsApp 634 172659

Die Geschenkkidee! Ein Gutschein für eine Thaimassage. Info: WAp 653 040 973 www.thaimassage-lapalma.com

Ein kleines Stückchen Indien mitten auf La Palma. Tiefgreifende Ayurveda-Massagen, ambulante Detoxkuren und ayurvedische Kochkurse. www.lapalma-parami.com

Beilademöglichkeit gesucht von Deutschland nach La Palma. Tel. 0049 177 822 6208

Englisch- u. Spanischunterricht alle Leistungsstufen. Tazacorte. Tel. 688 92 31 61

Spanisch lernen nach Maß Privater Einzelunterricht in Los Llanos. Tel/WhatsApp 699 180 344

Befreie & lebe Deine Potenziale www.visionswerkstatt.com Tel. +43-699-10385444

VERKAUFE

Bei Vorlage dieser Anzeige: April-Aktion von Nueva Vida Green Fashion: wir verüßen dir das Leben mit einer köstlichen kulinarischen Überraschung aus La Palma. Die neue Sommer-Mode hebt die Laune zusätzlich! Calle Real 15 A in Los Llanos

Gartenerde zu verkaufen Tel. 687 79 18 45

Calafación Roemer: placas de mármol para la habitación, calef. de armario y de suelo. La calafación para sentirse bien y de poco consumo energético. Ideal contra los problemas de humedad. Instalación rápida y limpia, ideal también para pisos y oficinas. Tel. 636 87 70 39, 636 87 70 52 www.roemer-sl.de

PV-Anlage/Balkonkraftwerk Beratung kostenlos. +491626059556

Wohnwagen Roller Fiesta 47F voll ausgestattet, in gutem Zustand. VB 8.500 €. Tel. 677 26 34 12

1 Lasertoner 142A f. Laserjet HP M110 oder MFP M140. Fehlkauf, unbenutzt. 25 €. 690 88 20 68

Neuwertige Stihl Heckenschere HS E42, Restgarantie, VB 120€, NP 149€. WAp: 0049 162 6059556

MOTOR

Citroën ZX, guter Zustand 188 tkm, ITV und viele Teile neu, 2450 €. Tel. 0049 162 6059556 WA

Opel Corsa 1.2, EZ 10/2014 ITV bis 10/2025, 2. Hand, 87 PS, Klima, Radio mit CD, 105.000 km, VB 5.200 €. Tel. +34 630 73 74 76

ANZEIGENANNAHME:

☎ 922 40 15 15 Mo-Fr 10-14 h

✉ correodelvalle.com

✉ info@correodelvalle.com

JARDINERÍA KATYFLOR
 L-S / Mo-Sa 9:00-13:00
 L-V / Mo-Fr 16:00-18:00

Asesoramiento personal para su jardín
 Ihre Fachgärtnerei mit persönlicher Beratung

Los Pedregales (El Paso / Los Llanos)
 cruce Los Tijeraferos / Los Lomos · 922 46 37 22 · 670 86 98 66

Ihre persönliche Gartenbewässerung

RieGo

Dipl.-Ing. Jochen Heuveltop
 (0034) 638 973 134 · info@riego-lapalma.com
 www.riego-lapalma.com

NEUANLAGEN · MODERNISIERUNG
 REPARATUREN · WARTUNG

elWASSERSPIEGEL

IHR POOL-PFLEGESERVICE IM ARIDANETAL

+ AUCH IN LA PUNTA UND TIJARAFE

696 612 447 Tristan Spiegl
 @elwasserspiegl@gmail.com

30 Jahre ERFAHRUNG

Landschaftsgärtnermeister OLIVER ROLAND

Gartenpflege und Neuanlage
 Fachgerechter Hecken-/Baum-/Strauchschnitt
 Pflaster- und Natursteinarbeiten
 Wurzelstockrodungen
 Minibaggerarbeiten
 Entsorgung mit eigenem Transporter
 preiswert und termingerecht

Nur per Handy erreichbar !!!
 600 720 223

Alufenster nach Ihren Vorstellungen – mit Qualitätsgarantie, auch vollisoliert!

664 797 435

Rolf Benker
 www.rolf-benker.com

CUANDO TU PERRO SALTA SOBRE OTRAS PERSONAS

Benawara
 Protectora de Animales

Ya te hablamos en la anterior edición de cómo evitar que tu perro salte sobre ti; ahora te daremos unas pautas de cómo evitar que tu perro salte sobre otras personas. Si ya has conseguido que tu perro, en lugar de saltar sobre ti cuando llegas a casa, se tumbe o se siente, has logrado algo muy importante. Es fundamental que el perro conozca órdenes básicas como sentarse o quedarse quieto para poder aprender nuevas conductas como no saltar. Ahora sólo debes practicar estas conductas con personas que estén dispuestas a seguir las pautas que tú les des para saludar al perro.

Comenzamos por las visitas: cuando suene el timbre, abre tú la puerta y cuando entren y el animal salte sobre ellos, tú, como dueño, debes decirle "no" y seguidamente la orden de sentado o tumbado. La visita no debe decir ni hacer nada, simplemente debe ignorarlo hasta que deje de saltar. Cuando se haya tumbado o sentado, puede acariciarlo con tranquilidad.

Estas pautas debes seguirlas siempre y nunca ceder; debes ser constante y estricto con las normas si quieres que de verdad deje de hacerlo. Esto mismo debes practicar con otras personas dueñas de perros, amigos o familiares. Recuerda, es importante que el perro no logre llegar a subirse a nadie, por lo que tendrás que dar pautas a la gente de cuando sí y cuando no puede saludar al perro. Si cumples con esto lograrás resultados. Si no, será difícil cambiar esta conducta.

El adiestramiento canino es un proceso constante que requiere de mucha paciencia para conseguir resultados. Nunca debes regañar (ni por supuesto pegar) al animal sino educarlo mediante el refuerzo positivo, por lo que es importante recompensarlo cuando haga las cosas bien para que se sienta reforzado y sepa que es así como debe hacerlo.

WENN DEIN HUND PERSONEN ANSPRINGT

Benawara · Tierschutzverein

In der letzten Ausgabe haben wir erklärt, wie Sie Ihren Hund davon abhalten können, Sie anzuspringen, was die Grundvoraussetzung dafür ist, dass er dies nicht auch bei anderen tut. Hunde springen oft an Menschen hoch, um Aufmerksamkeit zu erregen, aus Aufregung und Freude oder weil sie gestreichelt werden wollen. In manchen Fällen spielen auch Ängstlichkeit oder Unsicherheit eine Rolle.

Das Anspringen anderer Personen sollte ein absolutes No-go sein, da es auch mal schwerwiegendere Konsequenzen haben könnte. Es ist wichtig, dass Sie als Halter auf entsprechende Situationen vorbereitet sind, sei es, wenn Besuch ins Haus kommt oder beim Spaziergang. So sollten Sie einen Besucher auf ein eventuelles Angeschrien vorwarnen und ihn bitten, den Hund in so einem Fall völlig zu ignorieren oder ihn zur Not sogar abzuwehren (natürlich nicht verletzend) und ihn erst dann begrüßen, wenn er sich angemessen verhält. Sie als Halter sollten das Anspringen möglichst schon im Ansatz verhindern, sei es durch ein klares „nein!“ oder indem Sie den Hund vorher schon sitzen oder liegen lassen.

Beim Spaziergang ist es etwas anspruchsvoller, weil der Hund frei herumläuft, und erfordert daher noch mehr die vorausschauende Achtsamkeit des Halters. Bei einem plötzlichen Auftauchen anderer Spaziergänger oder Fahrradfahrer (!) sollte der Hund sofort zu sich gerufen werden, denn auf Entfernung haben Sie schlechte Karten, das Tier noch zu kontrollieren. Gerade unsichere Jagdhunde haben großen „Spaß“ daran, auf Menschen loszuspringen, wenn sie deren Angst spüren. Dann spielen sie gerne den dicken Max.

Rufen Sie Ihren Hund also sofort zu sich, loben ihn wenn er angekommen ist, lassen Sie ihn bei Fuß gehen oder bleiben Sie mit ihm stehen. Hilfreich kann auch ein freundliches Begrüßen der anderen Person sein; dies signalisiert dem Tier, dass keine Gefahr droht, sondern dass alles gut ist. Dies gilt vor allem für ängstliche Hunde. Bleiben Sie in jedem Fall völlig entspannt, denn ihr Hund orientiert sich immer an ihrem Verhalten und spürt ihre Ausstrahlung, und wenn Sie nervös werden, übernimmt dies das Tier auch.

manufacto
 CONSTRUCTORA CARPINTERIA

bauunternehmen
schreinerei
spenglerei kreativ in der konzeption
heizungen kompetent in der beratung
pools professionell in der ausführung

herbert herkommer
 christoph ketterle
 puntagorda

tel/fax 922 49 34 55
 info@manufacto.es
 www.manufacto.es

HAUSMEISTER SERVICE
 Nicolas A. Forero S.

Proyectos de construcción obra nueva
 Movimientos de tierra
 Muros de piedra, contenciones y vallados
 Mantenimientos (casas, piscinas, jardines, comunidades)
 Planos, diseños y reformas en general de interior y exterior
 Resaneamientos, impermeabilizaciones y pintura

Neubauprojekte, Erdarbeiten, Steinmauern, Stützmauern und Zäune, Instandhaltung (Häuser, Schwimmbäder, Gärten, Kommunen), Planungen und allgemeine Innen- und Außenrenovierungen, Abdichtungen und Anstriche

619 235 462 · 666 330 800
 www.hausmeisterialpalmaservice.com
 Hausmeisterservicelapalma@gmail.com

C1 BROKER CIGNA CLOSE CARE — EINE KLASSE FÜR SICH

C1 Broker Versicherungsmakler
 Büro Los Llanos de Aridane

Gesundheit ist unser höchstes Gut, das es wert ist, gut geschützt zu werden. Während private Zusatz-Krankenversicherungen in verschiedenen Preisgestaltungen verfügbar sind, ist es entscheidend, die tatsächlichen Leistungen und Feinheiten im Auge zu behalten.

Ein Deckungslimit von 150.000 € mag für eine Reiseversicherung ausreichend erscheinen, aber im Falle einer Operation könnte dies bereits die Kosten für den Chirurgen übersteigen. Krebs, eine der häufigsten Volkskrankheiten, betrifft Menschen jeden Alters und kann unerwartet auftreten. Die Kosten für die Behandlung belaufen sich durchschnittlich auf 75.000 Euro pro Jahr, wobei moderne Krebsmedikamente bis zu 20.000 Euro pro Monat kosten können.

Diese Kosten werden oft nicht vollständig von der Sozialversicherung übernommen, und die meisten Privatversicherer haben schnell erreichte Höchstlimits; Medikamente werden hier sowieso nicht gedeckt.

Ein zusätzliches Problem ergibt sich auf La Palma, wo es kein privates Krankenhaus gibt. Private Versicherungen decken nur Behandlungen in privaten Kliniken ab, was bedeutet, dass Kunden gegebenenfalls auf Teneriffa ausweichen müssen, was besonders im Notfall problematisch sein kann und zu erheblichen Kosten führt.

Eine bemerkenswerte Ausnahme bildet hier das Produkt „C1 Broker Cigna Close Care“, das speziell für deutsche Auswanderer in Spanien entwickelt wurde. Cigna Close Care ermöglicht direkte Abrechnungen mit dem Krankenhaus auf La Palma, ein Alleinstellungsmerkmal unter den Krankenversicherungen. Die Gültigkeit erstreckt sich sowohl auf Spanien als auch auf das Herkunftsland des Versicherten, sei es Deutschland, Österreich oder die Schweiz. Dies ermöglicht eine freie Wahl der Behandlungsorte, sei es in Spanien oder im Heimatland, bei 100%iger Kostenerstattung und freier Arztwahl.

Dies vermeidet mögliche sprachliche Barrieren und trägt wesentlich zum Wohlbefinden des Patienten bei, was wiederum die Genesung unterstützt. C1 Broker CIGNA rechnet Krankenhausaufenthalte ohne Vorkasse direkt mit der Klinik ab, und Krebsbehandlungen einschließlich Medikamenten werden bis zum Höchstlimit von 400.000 Euro vollständig übernommen.

Bereits in der Basisversion sind alle stationären Aufenthalte abgedeckt, inklusive Onkologie mit ambulanter Behandlung und Medikamenten. Ein flexibles Bausteinsystem ermöglicht es, die monatlichen Kosten entsprechend den individuellen Bedürfnissen anzupassen.

Eine private Krankenversicherung mag in gesunden Zeiten nicht unbedingt als notwendig erscheinen, aber gerade dann ist es wichtig vorzusorgen, da Vorerkrankungen den Leistungsumfang einschränken können. Sowohl für gesetzlich Versicherte als auch für privat Versicherte ist es wichtig zu prüfen, ob der vorhandene Schutz ausreichend ist.

Für weitere Informationen über C1 Broker CIGNA und maßgeschneiderte Angebote steht das Beraterteam von C1 Broker in Los Llanos gerne zur Verfügung. Sie bieten exklusiv auf La Palma diese Krankenversicherung an.

Allianz Expats
Allianz DV La Palma

Deutsches Versicherungsbüro
 Avenida Enrique Mederos 4
 38760 Los Llanos de Aridane
 Tel: 922 088 660

STOP HUMEDAD S.L.U.

Abdichtungen per Druck-Injektion von PUR-Harzen
SVEN FIBICH
 Ihr Spezialist für Feuchtigkeitssanierung

+ Um- & Neubau
 + Kernsanierungen
 + Fliesenarbeiten

669 68 27 87

estudio de arquitectura andreea gross

dipl. ing. TU für Architektur
 arquitecta colegiada COA.LP
 baubiologin IBN

www.andreeagross.com
 info@andreeagross.com
 0034 650 530 361

Verleihe deinem Gesicht den perfekten Rahmen und deinen Augen strahlenden Ausdruck!

Mit meiner professionellen Augenbrauen-Pigmentierung erhältst du ein hochwertiges und dauerhaftes Ergebnis, welches in Form und Farbe individuell an deine Bedürfnisse angepasst wird.

Lästiges Nachmalen und Verwischen gehören der Vergangenheit an. Ob beim Schwimmen, beim Sport oder gleich nach dem Aufstehen, deine Augenbrauen sind stets perfekt. Selbst komplett fehlende Augenbrauen werden durch meine innovative 3-D-Härchen-Technik ganz natürlich nachempfunden.

Verwöhne dich selbst und gönne dir eine professionelle Augenbrauen-Pigmentierung.

claudia khalil

Für ein persönliches, kostenloses Beratungsgespräch erreichst du mich unter
0034 - 660 144 896

Schriftliche Übersetzungen SPANISCH UND DEUTSCH

Susanne Weinrich

Bau- und Immobilienrecht, Jura allgemein, Medizin, Wirtschaft und Übersetzungen genereller Art · susanne-weinrich@hotmail.com
 Telefon: 0049 30 722 93 198 (Info auch unter 0034 628 48 41 28)

DER ELEKTRO-DOKTOR

über 25 Jahre Erfahrung

Salvatore Giuffrida
 Installationen & Reparaturen
 Klimaanlage
 Photovoltaik
 Deutsch-Span. TV / SAT-TV
 E-Check & Überspannungsschutz

639 046 286 info@derelektrodoktor.eu

TUI SHIA
 MASSAGE · THERAPY

TUI NA · CRANIOSACRAL · SHIATSU

Fabio +34605140391
 Laura +34605132438

Physiotherapie Janine Schott

dt. staatl. geprüft, v. dt. KK anerkannt

Lymphdrainage, Sportphysiotherapie, Osteopathie, manuelle Therapie, ...

637 91 50 65

FACHMANN BAU
 FÜR ALLE VORHABEN

- Renovierungen
- Umbauten/Ausbau
- Betonarbeiten
- Estriche
- Mauer- und Verputzarbeiten
- Natursteinmauern
- Dachendeckungen
- Isolierungen von Dach/Wand
- Pools und Poolsanierung
- Badsanierung
- Terrassen, Wege

ARSENIO S.L.
 DEUTSCH 650 641 660
 ESPAÑOL 610 981 039

Solar & Sattechnik La Palma - Ihr Fachmann für Solaranlagen.

SOLARANLAGENANBIETER SCHIEßEN WIE PILZE AUS DEM BODEN, ABER QUALITÄT UND PREISE SIND SEHR UNTERSCHIEDLICH.

Solar & Sattechnik LA PALMA

DAVID LUGO
608 72 36 14

WIR EMPFEHLEN IHNEN DAHER: KOMMEN SIE LIEBER GLEICH ZUM ZERTIFIZIERTEN FACHMANN UND BUCHEN SIE JETZT IHR BERATUNGSGESPRÄCH BEI UNS!



PETRA STABENOW

STILLE POST

NEULICH HABEN DIE BRIEFTRÄGER gestreikt – und keiner hat es gemerkt. Briefe und Paketsendungen kommen, wenn überhaupt, nur sporadisch an. Das liegt nicht in erster Linie daran, dass Kurznachrichten billiger sind als eine Briefmarke. Schließlich gibt es immer noch Dokumente und Mitteilungen, die der Papierform bedürfen. Wir Insulaner sind obendrein süchtig nach Paketsendungen aus der Zivilisation, um wenigstens peripher am Konsumpegel teilzuhaben. Das kommt uns in jeder Beziehung teuer zu stehen, aber selten auch an. Angeblich fehlt es an Briefträgern und Paketboten. Dass nicht existierende Träger und Boten streiken können, ist ein rein palmerisches Phänomen. Andernfalls wäre wohl gar keinem aufgefallen, dass sein Briefkasten eine vergebliche Investition war. Ob Postsendungen in irgendwelchen Kellern gesammelt oder direkt in die blaue Tonne geschickt werden, erntete bei direkter Nachfrage lediglich Schulterzucken. Wofür gäbe es einen Sendungsverlauf? Nun lügt einem letzterer grundsätzlich die Hucke voll, wie der erfahrene Besteller weiß. Der Hinweis „am Zielort angekommen“ bedeutet nicht Empfänger hält Paket in beiden Händen, sondern bezieht sich allenfalls auf die Postleitzahl, weshalb man die Postsäcke genauso gut auf den Dorfplatz kippen und zur Selbstabholung bereitstellen könnte. Nicht die schlechteste Idee, so bräuchte niemand streiken, den es gar nicht gibt, dem Sendungsverlauf wäre zur Wahrheit verholten und der Empfänger hätte zumindest eine minimale Chance, seine Bestellung von der Straße aufzulesen.

»Durch die Leidenschaften lebt der Mensch, durch die Vernunft existiert er bloß.«

NICOLAS CHAMFORT, SCHRIFTSTELLER



RÜCKSCHAU

Zusammenfassung von Nachrichten bis zum 27. März 2024, entnommen den lokalen Medien

VULKANASCHES WIRD ZUM GRUNDSTEIN

Zwei große Aufnahmestationen für Notfälle entstehen gerade auf den Kanarischen Inseln. Für das erste der beiden, in Jinámar auf Gran Canaria, war diese Tage Grundsteinlegung. Hierzu verwendete man einen Block aus Zement und der Asche des Tajogaite. Dieser „möge nicht nur dem Gebäude Stabilität geben, sondern auch den Geist der Widerstandsfähigkeit zum Ausdruck zu bringen, den die Kanarischen Inseln angesichts einer Katastrophe wie dem letzten Ausbruch gezeigt haben“, so der Projektleiter. Das zweite Gebäude dieser Art soll auf Teneriffa entstehen. Das mit 79 Millionen Euro budgetierte Projekt der beiden

Gebäude verfolgt das Ziel, in erster Linie auf alle Arten von Notfällen reagieren zu können. Dabei handle es sich um die beiden modernsten Gebäude Spaniens, um in der Lage zu sein, einen Notfall zu bewältigen und zu koordinieren, und das in einem Gebäude, in dem der Katastrophenschutz, die Guardia Civil, die Nationalpolizei, die kanarische Polizei, das Rote Kreuz, die Sozialdienste und die Gesundheitsdienste arbeiten können, da im Falle eines Notfalls viele Ressourcen mobilisiert werden müssten.

Die Gebäude sollen dabei den höchsten Ansprüchen gerecht werden, indem sie allen Arten von Katastrophen standhalten. Sie werden über einen Hub-

schauberlandeplatz verfügen und Erdbeben bis zu einer Stärke von 7,5 standhalten können.

Auf La Palma stellt man sich die berechtigte Frage, warum eine Einrichtung dieser Art nicht hier geplant wurde, fanden die letzten drei Vulkanausbrüche doch auf La Palma statt, und man sieht sich einmal mehr vor den beiden Hauptinseln des Archipels vernachlässigt beziehungsweise ignoriert.

ERÖFFNUNG DER CASA DEL CONDE IN ARGUAL

Ein Schatz des Kulturerbes wird ab diesem Monat das kulturelle Leben im Llano de Sotomayor, dem Platz des sonntäglichen Flohmarktes, bereichern. Die »Casa del Conde del Llano

de Argual« öffnet nach der kürzlich erfolgten Renovierung ihre Türen für die Öffentlichkeit, den Tourismus, die Kultur, die Gastronomie sowie für private Veranstaltungen. Das Projekt zielt darauf ab, Besuchern aus Nah und Fern eine Begegnung mit der Geschichte von La Palma aus dem 17. Jahrhundert zu bieten. Dabei wird die Casa del Conde verschiedene Bezüge zur Geschichte der Zuckerrohrproduktion auf der Insel haben, ein Kulturprogramm mit klassischer Musik und Jazz veranstalten, verschiedene Räume für Kunstausstellungen, Konferenzräume offerieren und Dienstleistungen für die Organisation von Festen und Kongressen jeglicher Art bieten. Außer-

dem wird es eine Cafeteria mit kolonialer Atmosphäre, einen Schulungsraum für verschiedene künstlerische Ausdrucksformen und einen Open-Air-Bereich geben, in dem Messen, Straßenmärkte und gastronomische Veranstaltungen stattfinden werden.

GEOLOGISCHE VERSCHIEBUNGEN

Ein Forscherteam des Spanischen Instituts für Geologie und Bergbau (IGME) hat zum ersten Mal auf den Kanarischen Inseln zwei aktive tektonische Verschiebungen identifiziert, die auf La Palma stattfinden und auch den Ausbruch des Vulkans Tajogaite „gesteuert“ haben sollen. Die Forscher kamen zu dem Schluss, dass die letzte Eruption auf dem Berg der Cumbre Vieja und die Entstehung des Vulkankraters von diesen beiden tektonischen Brüchen beeinflusst wurden, die auch heute noch aktiv sind und deren Seismizität weiterhin Risse in einigen Gebäuden verursacht. Außerdem sehen die Forscher in diesen geologischen Bewegungen strukturelle Parallelen zum Ausbruch des Vulkans San Juan (1949), der ebenfalls auf dem Cumbre-Vieja-Kamm liegt. Durch diese Brüche im Gestein soll das Magma schneller aufgestiegen sein, da diese Erdrisse bereits den Weg an die Erdoberfläche frei gemacht hätten. Weiterhin haben die Forscher die Kriechbewegungen nach dem Ausbruch kartiert und damit den Nachweis erbracht, dass die vulkanische Aktivität über die eruptive Phase hinaus anhält und bereits mehr als 300 Bruchdaten von Häusern und anderen Einrichtungen gesammelt, und die mit effusiven Schloten

und seismischen Nacheruptionsbewegungen in Verbindung stehen.

Einige Häuser wiesen neun Monate nach dem Ausbruch Beschädigungen auf, obwohl sie während des Ausbruchs nicht beschädigt wurden. Dies zeigt sich besonders an den Häusern im Viertel Corazoncillo in der Nähe des Friedhofs von Las Manchas, wo sehr große Risse festgestellt wurden und die Erdbewegung konstant ist. Das IGME überwacht derzeit die Brüche in der Infrastruktur mit einem Präzisionspaltmessgerät. Die bisher erzielten Ergebnisse liegen bei Verschiebungsgeschwindigkeiten zwischen 0,2 und 3 Millimetern pro Jahr. So konnte nachgewiesen werden, dass es auf La Palma schon immer diese Verwerfungen gegeben hat und warum Bruchstellen an Häusern und Gebäuden immer schon entstanden und weiterhin entstehen können.

KRAFTSTOFF-RABATT SEIT DEM 1. APRIL

Auf den „grünen Inseln“ La Palma, La Gomera und El Hierro soll nach mehreren Verzögerungen nun endlich der 20-Cent-Kraftstoff-Rabatt an den Tankstellen in Kraft getreten sein (so der Informationsstand zum Redaktionsschluss). Die Bewohner dieser Inseln müssen dazu nicht wie ursprünglich geplant mit einem QR-Code ausgestattet sein, sondern der Rabatt würde beim Bezahlen direkt auf den Endpreis angerechnet werden. Dieser außerordentliche Rabatt gelte für Benzin, Diesel und Schiffsdiesel für Land- und Wasserfahrzeuge, mit Ausnahme von Kraftstoff für die private Freizeitschifffahrt, und habe eine Geltungsdauer

bis 31. Dezember mit einer Verlängerungsoption für die ersten sechs Monate des nächsten Jahres, sollte der durchschnittliche Kraftstoffpreis auf den grünen Inseln weiterhin um 20 Cent höher sein als der durchschnittliche Preis auf Gran Canaria, Fuerteventura, Lanzarote und Teneriffa.

IN LOS LLANOS DE ARIDANE WERDEN MEHR ALS 70 VERLASSENE AUTOS ENTFERNT

Mit dem Ziel, den Zustand der Straßen zu verbessern und die Verfügbarkeit von Parkplätzen zu erhöhen, entfernte die Stadtverwaltung von Los Llanos mehr als 70 verlassene Fahrzeuge von den Straßen. Bislang wurden im laufenden Jahr 35 dauerhaft abgestellte Fahrzeuge aus dem Verkehr gezogen. Die Stadtverwaltung bittet alle Einwohner der Gemeinde, sich dafür einzusetzen, dass verlassene Fahrzeuge verantwortungsvoll und effizient von den Straßen entfernt werden.

REGISSEUR WERNER HERZOG AUF LA PALMA

Der deutsche Regisseur, Drehbuchautor und Schauspieler Werner Herzog wird im September in Begleitung des Kameramanns Peter Zeitlinger an der dritten Ausgabe des »Film Accelerator« auf La Palma teilnehmen, einem intensiven Produktionsstreffen, das elf Tage lang die Prozesse des Filmschaffens fördern und erproben will. Dabei fokussieren die Filmemacher drei Jahre nach dem Ausbruch des Tajogaite die Geschichten der Menschen auf La Palma, die während der 85 endlosen Tage des Ausbruchs Widerstand geleistet haben.

VERANSTALTUNGEN

DIE HIGHLIGHTS DER KOMMENDEN TAGE

Alle Angaben ohne Gewähr. Kurzfristige Änderungen können nicht ausgeschlossen werden.

FR 5.4.

Musik & Poesie: »Amar«

Ein Abend mit dem Schauspieler Alberto San Juan aus Madrid und dem argentinischen Gitarristen Fernando Egozcue. Begrenzte Sitzplätze, Eintritt frei.

Los Llanos · Espacio El Secadero · 20:30 h

SA 6.4.

Kammerkonzert: Filmmusik

Laura Vidal (Cello) und Carla Gómez (Klavier) spielen Filmmelodien von Ennio Morricone, John Barry, Édith Piaf, John Williams, Vangelis, u.a. Eintritt 15 €, Studenten 5 €. Kartenreservierung: musicadecamara cancajos@hotmail.com.

Alte Salinen in Los Cancajos · 19:00 h

Pop-Reggaeton: Las K-Narias

Die Zwillingsschwestern Gara und Loida Hernández aus Teneriffa werden die Reventón El Paso-Woche mit einem mitreißenden Reggaeton-Konzert abschließen.

El Paso · Plaza Fca. Gazmira · 23:00 h

FR 12.3.

»In Piano«

Konzert verschiedener Pianisten.

Los Llanos · Plaza de España · 20:30 h

SO 14.4.

Show: »Von der Kunst der Magie«

Musik und Magie mit Totó dem Clown, der das Publikum auf eine Reise in die Vergangenheit mit einer Vision der Zukunft führt. Karten 5-10 €.

Santa Cruz · Circo de Marte · 12:00 h

SIE VERSTEHEN ETWAS SPANISCH? PRIMA!

Dann finden Sie im spanischen Kulturprogramm weitere Veranstaltungen wie Theater, Filme, literarische Aufführungen u. a.

FR 19.4.

Konzert: The Next Movement

Groove, Funk und Soul mit dem schweizer Trio bestehend aus Sänger und Schlagzeuger J.J. Flueck, Pascal „P“ Kaeser am Bass und Sam Siegenthaler am Synthesizer und der Gitarre.

Santa Cruz · Circo de Marte · 20:30 h

SA 21.4.

Tanzshow: »Aire«

Auftritt mit 3D-Projektionen der Gruppe Larumbe Danza mit ihrem letzten Werk der Trilogie für Umweltbewusstsein. Ihre ersten beiden Projekte »Wale, Geschichten von Riesen« („Agua“) und „Waldträume“ („Tierra“) erhielten internationale Auszeichnungen. Eintrittskarten von 5 bis 10 €.

Santa Cruz · Circo de Marte · 12:00 h

SA 27.4.

Hommage an Mecano

Contigo Almediodía präsentiert eine Hommage an die legendäre spanische Popband in einer von Tratos Producciones produzierten Show. Bei der Aufführung werden die instrumentalen Arrangements, das Bühnenbild und die Kostüme der Originalbesetzung beibehalten.

Los Llanos · Plaza de España · 13:00 h

DI 30.4.

Konzert: Juan Lorenzo

Der talentierte Pianist, Perkussionist, Schlagzeuger und Musiklehrer aus Los Llanos präsentiert sein neues Album „Mirando al cielo“.

Los Llanos · Plaza de España · 21:00 h



Der Puerto unserer Hafenhauptstadt als steter Magnet für „Außerinselsche“

Geradezu beschaulich ging es zu, als Alonso Fernández de Lugo am 3. Mai 1493, dem Tag des Heiligen Kreuzes, die Stadt gleichen Namens gründete. Nach der Eroberung der Insel siedelte Alonso unsere schöne Hafenhauptstadt aus zwei Gründen hier an: ihm lag die Bucht am Herzen, die fortan als Hafen diente, und er liebte den Wasserreichtum der Gegend. Stille Zeugen aus dieser Zeit sind die Höhle Cueva de Carías, in der residiert und zunächst politisiert wurde, sowie die Kirche Ermita de la Encarnación, in der man sinnierte und betete. Schnell sprach sich herum, dass unsere Hafenhauptstadt zu den schönsten und strategisch günstigen gehört, und es entwickelte sich rasant unser Hafen, der schon bald als Anlaufpunkt für den Atlantikrouten für die Export-

landwirtschaft von Zucker und Wein nicht mehr wegzudenken war. Schon im 16. Jahrhundert beschrieben Reisende unsere Hafenhauptstadt als prächtig und kosmopolitisch. Schauen wir heute auf den Hafen, sehen wir den Beweis des Fortbestands seiner strategisch günstigen

Lage und bestaunen riesige schwimmende Dörfer, die – als Kreuzfahrtschiffe getarnt – an Amüsement und Bewegung in freier Natur interessierten Passagiere entlassen und unseren Hafen in einen Hotspot für maritimen Besuch verwandelt. Die Größen und Längen dieser maritimen Boli-

den kennt keine Grenzen und Alonso würde sich wo auch immer umdrehen, sähe er seinen beschaulichen Puerto aus jener Zeit, in dem heute der Zucker und der Wein womöglich als (körperliches) Mitbringsel in unsere wohl seefahrttauglichste Hafenhauptstadt getragen wird. Man sieht sich!

manuela 677 26 34 12
EHEMALS IN PUERTO NAOS
Nur nach telefonischer Terminabsprache

Maria Malk
fahrende Friseurin
+34 620 259 382

YO mismo
THERAPIE
BERATUNG
SUPERVISION
für Familie, Paare und individuell
systemisch
analytisch
kreativ

Dr. Christina Köhler
Diplom-Pflegepädagogin
Familien-/Paartherapeutin
Systemische Therapie (DGSF, FEATF)
Post Trauma Counseling
Resilienz und Stressmanagement
634 840 150
www.yo-mismo.org
christina.koehler@yo-mismo.org

nueva vida green fashion
Das Original mit neuem Leben
Innovative Mode mit Stil
Ich freue mich auf Sie! Ihre Susanne Schäffer
CALLE REAL 15A · LOS LLANOS

Bäckerei La Panacea
handgemacht hochwertig
Brot, Pizza und Gebäck aus frisch gemahlene Dinkel- und Roggenmehlen.
Sprechen Sie mit uns und bestellen Sie direkt! Gerne schicken wir Ihnen unsere Produktlisten zu.
Delia: 0034 649 430 981 Klaus: 0034 618 108 087

Service
La Palma
Team

SOCIEDAD LIMITADA

Ihr zuverlässiger Partner
seit über 25 Jahren

Alexander Sauter
+34 639 49 48 48 (E)
+34 676 31 73 93 (D)
monika.sauter@hotmail.com

remmers

ATB



Bei Sickerwasser ...

... an oberirdischen Tanks, Pools
oder Mauern mit REMMERS RAPID
HÄRTER auf Wasserbasis nachhaltig
von außen schließen, bevor die
Sickerstellen aufbrechen!!



Endurecedor rápido WP RH
de Remmers, el "socorrista"
para puntos de fuga.

Para depósitos de agua sobre el suelo,
piscinas y paredes. A base de agua.
Solución duradera.



HausVerwaltungsService

✓ Hausmeisterservice

✓ Gartenpflege

✓ Gästebetreuung & Verwaltung

movil + 34 669 .68 27 87

info@hvs-lapalma.com

www.hvs-lapalma.com



TOLDOS
EL PASO

TOLDOS

Fabricación a medida y con rotulaciones
Todos los materiales y diferentes formas
También motorizados con mando a distancia



somfy.

922 485 652

607 687 043

Calle Panadero 5

toldoselpaso@me.com

www.toldoselpaso.es



¿QUIERES QUE 8.000 LECTORES SEPAN LO QUE BUSCAS U OFRECES?
MÖCHTEN SIE, DASS 8.000 LESER ERFAHREN, WAS SIE SUCHEN ODER ANBIETEN?

PRÓXIMA
edición
NÄCHSTE AUSGABE
18 de Abril
JUEVES



Cierre
PARA ANUNCIARSE
ANZEIGENSCHLUSS
11/4
JUEVES

+34 922 40 15 15



10-14 h.

Oficina virtual



correodelvalle.com



info@correodelvalle.com